

Przepraszam, stojąc na jednej nodze
jestem tylko połówką
Co to znaczy
co znaczy że jesteś połówką
tak jak picasso
kiedy miksował zieloneń i czerwień
w połówce palety
wyjaśnij
co znaczy że jesteś połówką
tak jak światło i cień
mieszają się na nieboskłonie
czy to może połówka dobrej pogody
w takim wypadku angielska niemal zawsze
połówkowa
rzeczywiście niektóre chmury
połówkują tuż nad horyzontem
tak pięknie że nie chcesz by słońce zaszło
wyjaśnij
co znaczy że jesteś połówką
tak jak czajkowski siedzący przy pianinie
mieszając czarne z białym
w połówce symfonii

wyjaśnij
co to znaczy
słucham cię z uwagą
połówką swego ucha
patrzę na ciebie z uwagą
połówką oka
i kiedy mnie tobie przedstawiali
myślałem że zrozumiesz
dlaczego oferuję ci pół dłoni
i kiedy zasypiam w nocy
zamykam połówkę oka gdy śnię
śnie połowę snu i kiedy księżyc zaczyna świecić
jestem połówką człowieka
i tylko połówką cienia
ale wróć jutro koniecznie
z całym okiem
i z całością siebie
i opowiem ci
drugą połówkę
swojej historii

Ang. tytuł to "half-caste", określenie używane dla osób zrodzonych z dwóch różnych ras. O ile w angielskim jest interpretacja łatwiejsza, o tyle ja nie zdecydowałam się na przetłumaczenie tytułu dosłownie ("Mieszaniec"), gdyż wtedy oddanie sensu całości byłoby wypaczone.

Kopiowanie tekstów, obrazów i wszelkiej twórczości użytkowników portalu bez ich zgody jest stanowczo zabronione. (Ustawa o prawie autorskim i prawach pokrewnych, Dz.U. 1994 nr 24 poz. 83 z dnia 4 lutego 1994r.).

lina_91, dodano 31.03.2008 21:17

Dokument został wygenerowany przez www.portal-pisarski.pl.